

УДК 001.6

Колобаев Виктор Константинович

кандидат филологических наук, доцент,
Северо-западный государственный
медицинский университет им. И. И. Мечникова
Санкт-Петербург, Россия
vkolobaev@mail.ru

Victor K. Kolobaev

PhD in Philology, assistant-professor
Northwestern State Medical University
named after N.N. I. I. Mechnikova
Saint-Petersburg, Russia

**КОНКРЕТНЫЕ И АБСТРАКТНЫЕ ИМЕНА
СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ В СТИЛЕ НАУЧНОГО
ИЗЛОЖЕНИЯ**

**CONCRETE AND ABSTRACT NOUNS IN THE
STYLE OF SCIENTIFIC PRESENTATION**

Аннотация

Статья посвящена изучению стиля научного изложения. В частности, рассматриваются вопросы о конкретных и абстрактных существительных, их качественно-количественных характеристиках и роли в научных статьях. Результаты проведенного анализа приводятся в таблицах. В работе также отмечается что основная информационная нагрузка в научных публикациях ложится на термины несмотря на то, что их повторяемость значительно ниже по сравнению с нетерминологической лексикой.

Ключевые слова:

терминологическая лексика,
нетерминологическая лексика, термин, научный
стиль изложения, преподавание иностранных
языков

Abstract

The article deals with the style of scientific publications. Special attention is paid in particular to the concrete and abstract nouns, their qualitative-quantitative characteristics and role they play in scientific articles. The results of the study are presented in tables. It is stressed that terms play the main informative role in any scientific work, though their repetition is significantly lower in comparison with non-terminological words.

Keywords:

terminological vocabulary, non-terminological
vocabulary, term, scientific style, foreign language
teaching

В последнее время большое внимания исследователей привлекают проблемы изучения языка науки как особого функционального стиля и особого разряда языковых средств [1, 2, 3, 4]. Это связано, прежде всего, с прогрессом научного познания, возрастанием сложностей научных исследований, развитием новых самостоятельных научных направлений, которые невозможны без обмена информацией как в пределах отдельного языкового коллектива, так и на уровне международных контактов [5, с. 15].

Лексика языка науки, как и всех других разновидностей общелитературного языка, неоднотипна.

В стиле научного изложения встречаются различные типы лексических единиц: конкретные, абстрактные, многозначные, полифункциональные. Среди них можно также выделить слова общелитературного языка, общенаучную лексику и терминологическую лексику.

Данная работа посвящена качественно-количественному исследованию имен существительных в текстах научного содержания.

Исследование проводилось на материале текстов по медицине. Следует отметить, что это быстро развивающаяся отрасль научного познания как в теоретическом, так и в практическом отношении. В связи с тем огромным значением, которое играет медицина в жизни каждого человека, необходимость изучения стиля медицинских, деловых и прочих подобных текстов является достаточно актуальной.

Анализ проводился на материале имен существительных, поскольку, стиль научного изложения традиционно считается номинативным, что может быть обеспечено только широким использованием слов этого класса.

Было проанализировано 11 оригинальных текстов объемом 14500 словоформ. В ходе исследования применялся метод сплошной выборки существительных. Задача исследования заключалась в определении соотношения различных лексико-грамматических классов имен существительных в текстах по различным отраслям медицины с целью разработки соответствующих рекомендаций для обучения студентов иностранным языкам.

В результате анализа было выписано 598 имен существительных. На первом этапе все существительные были разделены на две группы; группу конкретных существительных и группу абстрактных существительных. Полученные в результате этой процедуры данные показали, что в текстах по медицине абстрактные существительные преобладают над конкретными (53% и 47%, соответственно). Эти цифры согласуются с данными других исследователей, проводивших анализ на текстах из других областей научного познания [6] [7]. Во многом абстрактным характером лексики объясняется и сам абстрактный характер научных текстов, что уже не однократно отмечалось в литературе по данной проблеме [10].

Однако основная информационная нагрузка в научном тексте ложится именно на конкретные имена существительные, о чем свидетельствует и их более высокая частота повторяемости. Если абстрактные существительные повторялись в проанализированных текстах от двух до пяти раз, то конкретные существительные до девяти и более раз. Кроме того, информация, передаваемая абстрактными существительными, носила общий характер, а многие существительные этого класса вообще не несли никакой информации, а использовались лишь для обеспечения логико-смысловой связи между предложениями и между конкретными существительными. К числу таких существительных относятся: *process, matter, analysis* и т.п.

Для читающего текст на иностранном языке, согласно П.И. Жинкину [7], основную информацию несут незнакомые, мало повторяющиеся слова. Чем больше таких "лексических встреч", тем труднее текст для восприятия, тем он информативнее. Если применить формулу (1) для определения коэффициента информативности текста [8, с. 51-55], то и в этом случае окажется, что информационная нагрузка (R) абстрактных существительных значительно меньше, чем конкретных.

$$R = \frac{L}{N} \quad (1)$$

где L – количество новых незнакомых слов, а N – общая длина текста.

Следует также отметить, что распространенность (под распространенностью понимается использование одного и того же существительного в разных текстах) абстрактных существительных значительно выше, чем конкретных. Именно это и имел в виду П.И. Жинкин, когда говорил о незнакомых, мало повторяющихся словах.

Однако, как известно, научный текст, несмотря на его общий абстрактный характер, всегда имеет дело с описанием конкретного, как правило, одного, предмета, явления, события, факта или понятия. Естественно задать вопрос: Каким же образом при преобладании абстрактных лексических единиц в тексте достигается конкретность описания? Это является результатом того, что в научном тексте основную информационную нагрузку несут лексические единицы с конкретным семантическим содержанием.

Тем не менее, несмотря на то большое значение, которое имеет конкретная лексика в понимании научного текста, вероятно, в процессе обучения иностранному языку, и в первую очередь английскому, на начальном этапе начинать обучение чтению и пониманию текстов по специальности следует начинать с введения абстрактной лексики вследствие ее превалирования как в научной литературе по медицине в целом, так и в каждом отдельно взятом предложении.

При таком подходе к обучению чтению текстов по специальности на начальном этапе создается лексическая база, которая в ходе последующего обучения позволяет достаточно быстро, точно и полно понимать общую идею каждой фразы, предложения, а затем наполнить ее конкретным содержанием, выявив для этого значение всех входящих в данный контекст незнакомых конкретных лексических единиц.

На втором этапе проведенного исследования все отобранные для анализа имена существительные были подвергнуты дальнейшей классификации на термины и не-термины, или слова общей лексики. Результаты проведенного статистического исследования приводятся в таблицах 1 и 2.

Таблица 1 – Количественное соотношение имен существительных в научных текстах по медицине

Классы имен существительных	№ текста										Всего	Итого
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
Абстрактные ----- термины не-термины	2	13	9	21	26	11	4	9	18	14	127	315
	18	13	9	30	23	25	14	21	19	16	188	
Конкретные----- термины не-термины	17	14	21	43	29	15	10	6	22	15	192	263
	1	7	5	13	4	7	11	11	8	4	71	

Таблица 2 – Процентное соотношение классов имен существительных в научных текстах по медицине

Классы имен существительных	Термины	Не-термины
Абстрактные	40%	60%
Конкретные	73%	27%

Термины были выявлены как среди абстрактных существительных, так и среди конкретных. Среди абстрактных существительных общее количество терминов было небольшим.

В процентном отношении они составляли около 40% общего числа абстрактных существительных. В тоже время среди конкретных существительных отмечалось значительное преобладание терминов по сравнению с не-терминами, 73% и 27% соответственно. Это еще раз подтверждает положение о том, что термин по своему содержанию конкретен. Он непосредственно связан с тем понятием, предметом,

явлением, которое обозначает, и не позволяет абстрактных толкований и переосмыслений.

Анализ частотности показал, что, в целом, повторяемость не-терминов в проанализированных текстах выше, чем повторяемость терминов. Это вполне понятно. Каждый термин, независимо от того, является ли он конкретным или абстрактным, непосредственно связан с содержанием и предметом описания научной статьи, в то время как не-термины такой привязанностью не обладают, а потому могут легко переходить из одной статьи в другую. Причем с точки зрения методики обучения чтению на иностранном языке, такое перемещение можно только приветствовать, так как обеспечивается высокая повторяемость низко информативной лексики, что способствует ее лучшему запоминанию и восприятию и позволяет сосредоточить внимание на высокоинформативной лексике, которая встречается в различных текстах со значительно меньшей частотой и, следовательно, менее знакома учащимся.

Наконец, следует отметить и тот немаловажный факт, что большинство терминов, относящихся к классу абстрактных имен существительных, принадлежат к общенаучному слою лексики. Сюда в первую очередь относятся такие слова как *system, range, order, point, record* и др. Это еще раз подчеркивает то большое значение, которое они играют в восприятии любого научного текста.

Таким образом, исходя из полученных данных, можно сделать следующие выводы, непосредственно касающиеся методики преподавания иностранных языков:

На начальном этапе обучения иностранному языку, английскому в частности, особое внимание следует уделять введению и запоминанию абстрактной лексики, создавая, таким образом, прочную лексическую базу для перехода к последующим этапам обучения, когда основное внимание уделяется чтению, переводу, реферированию и аннотированию специальной литературы.

Среди лексических единиц, относящихся к абстрактной лексике, особо следует выделить терминологическую лексику, носящую общенаучный характер. В количественном отношении этот слой лексических единиц ограничен, их повторяемость в текстах достаточно высока, что следует учитывать при составлении методических пособий и упражнений для начального этапа обучения. Эта лексика должна постоянно обыгрываться в различных видах работы с текстовым материалом. Представляется также целесообразным использовать на этом этапе обучения искусственные учебные тексты с повышенным содержанием абстрактных

терминологических единиц, что должно сыграть положительную роль в запоминании.

На последующих этапах обучения чтению и информационной деятельности на иностранном языке основные усилия следует сосредоточить на введении и тренировке специальной терминологии, то есть конкретных терминах. Для этих целей рекомендуется использовать частотные словари терминологической лексики, выбирая с их помощью наиболее частотные терминологические единицы, подлежащие усвоению в первую очередь.

Список использованных источников

1. Скворцов А.К. О языке современной русской научной литературы // Природа. 2002. – с. 3-13.

2. Скороходова Е.Ю. Современное состояние функционально-стилистической системы русского литературного языка // Вопросы филологии. 2007. № 1 (25). – с.50-54

3. Гринев С.В. Введение в терминоведение. - М.: Московский Лицей, 1993. – С. 15.

4. Колобаев В.К., Всеволодова Ф.Х. Синонимия в медицинской терминологии: pro&contra // Международный журнал экспериментального образования. – 2017. – №3. – 85-89

5. Сенкевич М.П. Стилистика научной речи и литературное редактирование научных статей. М.: Высшая школа, 1976. – 263 с.

6. Разинкина Н.М. Развитие языка английской научной литературы. Москва : Наука, 1978. - 211 с.

7. Жинкин, Н.И. Речь как проводник информации. М.: Наука, 1982. – 159 с.

8. Барабанова Г.В. Лингвистические требования к учебному специальному тексту // методика обучения иностранным языкам, 1985.